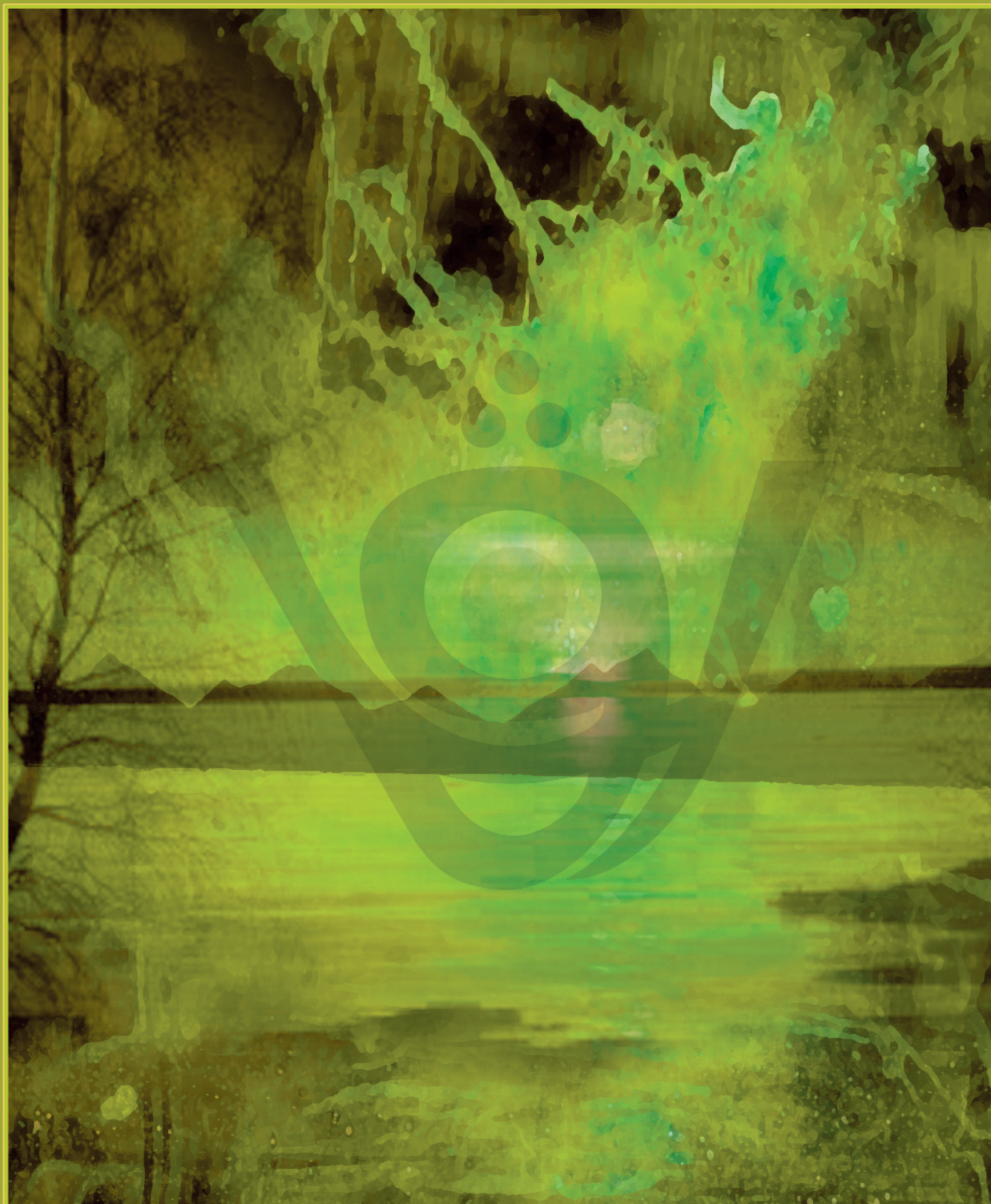
தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden



இயல் விருது விழா 2015

Lifetime Achievement Award Ceremony 2015

Toronto, 18 June 2016

With the Best Compliments Of

Yarlmetal Fabrications Inc

Vyramuthu Sornalingam, C.E.O

221, Finchdene Square,
Scarborough, Ontario
M1B 3V1

Tel: 416 297 9013
Fax: 416 297 9513

DIGITAL MAXIM
local books for global readers

வைதேகி ஹெர்பர்ட்டின் அருமையான
ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பில்,
'சொல்லுக்குச் சொல் ஆங்கிலப்
பொருளுடன்' உள்ள சங்கத்தமிழ்
நூல்களைப் பெற்றுக் கொள்ள எங்களைத்
தொடர்பு கொள்ளவும்.

We are a specialty publisher... with the state-of-art publishing platform! If you are an author, we would like to talk to you. Publish with us in 'print' and 'eBook' formats.

... and a publishing services provider Are you a publisher needing help to publish your books in 'print' and all 'popular eBook' platforms? Let us help you!

For details, please call 1 (248) 824-9555 or visit us at www.digitalmaxim.com
Friend and follow us at www.facebook.com/DigitalMaxim

With the Best Compliments Of

HomeLife/GTA Realty Inc.

Brokerage

Raja Mahendran, P.Eng

Broker/ Owner

5215, Finch Ave. E, Suite #203, Scarborough
145 Traders blvd. Suite #28, Mississauga

Tel: 416 321 6969
Tel: 905 712 2666

Financial Security Planning

Call (416) 291-0451, ext. 227
Cell: (416) 518-9489

Jeganathan Balasundaram

FINANCIAL SECURITY AND INVESTMENT REPRESENTATIVE

NATIIONAL QUALITY AWARD WINNER

To help our clients reach their goals and dreams.

Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd. used with permission by London Life Insurance Company.

Freedom 55 Financial

A division of London Life Insurance Company

QUADRUS

Quadrus Investment Services Ltd.

With the best compliments of

MJ LAWYERS LLP

Barristers, Solicitors & Notaries Public

Manuel Jesudasan
Barrister, Solicitor & Notary Public

Areas of Practice: Residential and Commercial Real Estate;
Immigration; Criminal; Power of Attorney
Email: manuel@mjlawyers.com

Veluppillai Indrasigamany
Barrister, Solicitor & Notary Public
Formerly of Immigration and Refugee Board.

Areas of Practice: Immigration; Civil Litigation; Real Estate
Email: Indrasigamany@mjlawyers.com

80 Corporate Drive, Suite #210
Scarborough, ON M1H 3G5
Tel: 416 444 8070
Fax: 416 444 9105
www.mjlawyers.com

Jaya Creative Solutions 416•275•0070

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

இயல் விருது விழா 2015

Lifetime Achievement Award Ceremony 2015

June 18, 2016

Radisson Hotel, Toronto, Canada

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் - Tamil Literary Garden

கனேடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம், கல்வியாளர்கள், எழுத்தாளர்கள், வாசகர்கள், விமர்சகர்கள், கொடையாளர்கள் ஆகியவர்களின் ஆதரவுடன் 2001ம் ஆண்டு ரொறொன்ரோவில், உலகமெங்கும் பரந்திருக்கும் தமிழை வளர்ப்பதற்காக ஆரம்பிக்கப்பட்ட அறக்கட்டளையாகும். அரிய தமிழ் நூல்களை மீள் பதிப்பு செய்வது, தமிழ், ஆங்கில நூல்களின் மொழிபெயர்ப்பை ஊக்குவிப்பது, மாணவர் கல்விக்கு புலமைப் பரிசில் வழங்குவது, தமிழ் பட்டறைகள் ஒழுங்கு செய்வது, கனடிய நூலகங்களுக்கு இலவசமாக தமிழ் நூல்கள் அளிப்பது போன்ற சேவைகள் இதனுள் அடங்கும். இந்த இயக்கத்தின் முக்கியமான பணி வருடா வருடம் உலகத்தின் மேன்மையான தமிழ் இலக்கிய சேவையாளர் ஒருத்தருக்கு வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சாதனை விருது வழங்கி கௌரவிப்பதாகும். இயல் விருது என்றழைக்கப்படும் இந்த விருது பாராட்டுக் கேடயமும் 2500 டொலர்கள் பணப்பரிசும் கொண்டது.

புனைவு, அபுனைவு, கவிதை, தமிழ் தகவல் தொழில் நுட்பம், மொழிபெயர்ப்பு ஆகிய துறைகளிலும் வருடா வருடம் பரிசுகள் வழங்கப்படுகின்றன. பல்கலைக் கழகத்தில் தமிழ் கற்கும் சிறந்த மாணவருக்கு ஆயிரம் டொலர் புலமைப் பரிசிலும் உண்டு. வருடாவருடம் ரொறொன்ரோ பல்கலைக் கழகத்துடன் இணைந்து தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் தமிழ் அறிஞர்களின் விரிவுரைகளுக்கும் ஏற்பாடு செய்கிறது. அத்துடன் மறக்கப்பட்ட நிலையில் உள்ள நாட்டுக்கூத்து போன்ற கலைகளுக்கு புத்துயிரூட்டும் முயற்சியிலும் ஈடுபட்டு வருகிறது.

Founded in 2001, the Tamil Literary Garden is a Toronto based charitable organization committed to promoting the development of literature and studies in Tamil internationally. Its mandate includes awards, creative writing, scholarship to students, translations, book releases, Tamil theatre performances, conferences and workshops. It recognizes that despite the richness and significance of contemporary writing, very little has been done to promote or to celebrate the authors who have made major contributions to Tamil. Among its activities, the event that takes centre stage is a Lifetime Achievement Award, given annually to a writer, scholar, critic or editor, who over a period of time has made very significant contribution to the growth or study of Tamil literature. The Lifetime Achievement Award (also known as Iyal Virudhu) consists of a plaque and a cash prize of C$2500.

The Tamil Literary Garden also has instituted other awards: Awards for Fiction, Non-fiction, Poetry, Information Technology in Tamil, Translation and Scholarship to an undergraduate enrolled in a Tamil studies program. It also organizes Tamil Theatre performances (Naddu Koothu) and lecture series in conjunction with the Department of English - University of Toronto.

Tamil Literary Garden
76, Legacy Drive
Markham, ON L3S 4B5
Canada
Tel: 905 201 9547
Email:appatlg@gmail.com
Web: www.tamilliterarygarden.com

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

Prof. Chelva Kanaganayakam
Past President

Prof. A. J. V. Chandrakanthan
Patron

Board of Directors

Manuel Jesudasan, Barrister & Solicitor
President

Appadurai Muttulingam - Writer
Secretary

N.K. Mahalingam – Writer/ Translator
Treasurer

Selvam Arulanandam – Editor/ Writer
Director

Usha Mathivanan – Consultant
Director

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

Lifetime Achievement Award - 18 June 2016
Programme

RECEPTION	6.00 - 6.30
AWARDS	6.30 - 8.30
Welcome – Patron	6.30 - 6.35
Introduction – President	6.35 - 6.40
Fiction Award	6.40 - 6.45
Non-Fiction Awards	6.45 - 6.50
Poetry Award	6.50 - 6.55
Gueest of Honour - Speech	6.55 - 7.05
Translation Awards	7.05 - 7.10
Information Technology in Tamil Award	7.10 - 7.20
Student scholarship Award	7.20 - 7.30
Special Recognition Award	7.30 - 7.35
Special Recognition Award	7.35 - 7.45
Video presentation	7.45 - 7.50
Chief Guest – Speech	7.50 - 8.00
Introduction of R.Mayooranathan and citation	8.00 - 8.05
Iyal Award	
Acceptance speech	8.05 - 8.25
Vote of thanks	8.25 - 8.30

AWARD RECIPIENTS FOR 2015

Lifetime Achievement Award

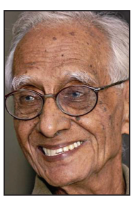
Recipient: **R.Mayooranathan**

Sponsored by Vaithehi, Balamurugan and Apsara

Fiction Award given in memory of Professor Kanapathipillai

Recipient: **Shoba Sakthi for 'Kandy Veeran.'**

Sponsored by Dr Oppilamani Pillai
Lalitha and Jay Jayaraman



Non-Fiction Award given in memory of Kirubaharan Sinnadurai

Recipient: **Ashokamitran for 'Kurukku Veddukal.'**

Sponsored by Dr.Thushiyanthy and Dr.S.Sriharan

Poetry Award given in memory of Professor A.W. Mailvaganam

Recipient: **Kumaragurubaran for 'Marupadiyum muthalil irunthu arampikka mudiyaathu.'**
Sponsored by Nandakumar Mailvaganam

Translation Award (Tamil to English)

Recipient: **N. Kalyan Raman for 'Farewell, Mahatma.'**

Sponsored by Margie and Vincent de Paul

Translation Award (English to Tamil) in memory of V.T.Ratnam

Recipient: **Puviyarasu for 'Mirthathin Puththakam.'**

Sponsored by Kumar Ratnam

Information Technology in Tamil Award given in memory of Sundara Ramaswamy

Recipient: **S. Raja Raman**

Sponsored by Sura Memorial Fund Kalachuvadu Trust

Special Recognition Award Given in memory of Ranjith Selva

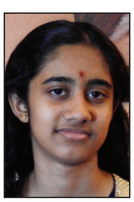
Recipient: **So.Pathmanathan**

Sponsored by Bairavee Ranjith

Special Recognition Award in honour of All Teachers of the World

Recipient: **Brenda Beck**

Sponsored by Canadian Tamil Congress



Scholarship Award to a Student for Outstanding Essay

Recipient: **Renuka Murthi**

Sponsored by Bahir Vivekanand B.Sc, D.Ch

இயல் விருது

இ. மயூரநாதன்

Lifetime Achievement Award
Recipient: R.Mayooranathan

Sponsored by Vaithehi, Balamurugan and Apsara

கனடா தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் வருடா வருடம் வழங்கும் வாழ்நாள் சாதனையாளர் விருது இம்முறை தமிழ் விக்கிப்பீடியா என்னும் இணையத்தளக் கலைக்களஞ்சிய கூட்டாக்கத் திட்டத்தில் முதல் பங்களிப்பாளராக இணைந்து தொடர்ந்து இன்றுவரை சிறப்பாகப் பங்களித்துவரும் திரு இ.மயூரநாதன் அவர்களுக்கு வழங்கப்படுகிறது. இது தமிழ் இலக்கியத் தோட்டத்தின் 17வது இயல் விருது ஆகும்.

இலங்கையில் வண்ணார்பண்ணை என்னுமிடத்தில் பிறந்த திரு மயூரநாதன். கட்டடக்கலையில் முதுநிலை பட்டம் பெற்றபின்னர் கொழும்பில் 17 ஆண்டுகள் பணியாற்றினார். 1993-ல் துபாய்க்குப் புலம்பெயர்ந்தவர் தமிழ் அறிவியல் துறையில் கட்டுரைகள் எழுத ஆரம்பித்தார். 2001ம் ஆண்டு ஆங்கிலத்தில் விக்கிப்பீடியா ஆரம்பிக்கப்பட்டபோது, அதன் பின்னணியில் உள்ள தொழில்நுட்பம் கொடுக்கும் ஆற்றலையும், அறிவு உருவாக்கத்தில் அதன் மகத்தான பங்களிப்பையும் உணர்ந்து தமிழ் விக்கிப்பீடியாவை உருவாக்குவதற்கு 2003ம் ஆண்டிலேயே பங்களிக்கத் தொடங்கினார். முதல் 12 மாதங்கள் தனியாளாக அதன் அடிப்படை வசதிகளைச் செய்து வலுவான தளமாக அமைப்பதற்கு உழைத்தார். பின்னர் சிறிது சிறிதாக இணையத்தளத்தை விரிவாக்கி திறமையான பிற பங்களிப்பாளர்களுடன் இணைந்து சிறப்பாக இயங்கும் கூட்டுக்குழுமமாக அது உருவாக வழிகோலினார்.

தமிழ் விக்கிப்பீடியாவே தமிழில் முதன்முதலாக அனைத்துலக பங்களிப்பாளர்கள் கூட்டாக இயங்கி ''Web 2.0'' என்னும் முறையில் உருவாக்கப்பட்ட மாபெரும் படைப்பு. இதில் ஓரளவிற்குக் கணிசமாகப் பங்களித்திருப்பவர்கள் ஏறத்தாழ 100 பேர்தான் எனினும், இன்று 88,000 பேருக்கும் அதிகமானவர்கள் பதிவுசெய்யப்பட்டுள்ளனர். கலைக்களஞ்சியத்தில் ஏற்றப்பட்ட கட்டுரைகளின் எண்ணிக்கை 83,000. இதில் 80 வீதம் கட்டுரைகளை ஒதுக்கிவிட்டாலும்கூட 16,600 தரமான கட்டுரைகள் என்பது 24 தொகுதிகள் அடங்கிய அச்சுக் கலைக்களஞ்சியத்திற்கு சமமானது. இம்மாபெரும் படைப்பில் மயூரநாதன் மட்டுமே முதல் கட்டுரையிலிருந்து இன்றுவரை 4200-க்கும் மேற்பட்ட தரமான கட்டுரைகளைத் தொடங்கி உருவாக்கியுள்ளார். இவற்றை அச்சிட்டால், குறைந்தது 500 பக்கங்கள் கொண்ட எட்டு நூல்களாக அமையும். இந்தத் திட்டத்தை இவ்வளவு நேர்த்தியாக முன்னெடுத்துச் சென்றதிலும், கூட்டுழைப்பையும் நல்லுறவையும் மேம்படுத்துவதிலும் இவருடைய இடையறாத உழைப்பும் நல்லறிவும் உதவியிருக்கிறது என்பது உண்மை. இன்று தமிழ் விக்கிப்பீடியா மாதந்தோறும் 3.5 மில்லியன் பார்வையாளர்களை எட்டும் பிரபல தளமாகவுள்ளது. உலகப் பன்மொழி திட்டத்தில் இன்று 291 மொழிகளில் விக்கிப்பீடியாக்கள் இயங்குகின்றன. இதில் தமிழ் மொழியின் இடம் 61. இந்திய மொழிகளில் உள்ள விக்கிப்பீடியாவை அலசியதில், எண்ணிக்கை அடிப்படையில் தமிழ் இரண்டாவதாக வந்தாலும், தரத்தின் அடிப்படையில் பல வகைளில் தமிழ் விக்கிப்பீடியா முதலாவதாக நிற்கின்றது (சிச்சு ஆலெக்சு Shiju Alex 2010 இல் செய்த தர ஒப்பீடு). இப்படிப்பட்ட தமிழ் விக்கிப்பீடியாவைத் தொடக்கத்தில் தனியொருவராக உழைத்து இன்றைய நிலைக்கு அதனை வளர்த்தெடுத்ததில் மயூரநாதன் அவர்களின் பங்களிப்பு பெரும் பாராட்டுதலுக்குரியது.

மனித குலத்தின் அறிவு உருவாக்கத்தில் விக்கிப்பீடியாவின் தோற்றம் ஒரு பாய்ச்சல் எனலாம். தமிழ் மொழியை நவீன அறிவுத் தேவைகளுக்கு ஈடுகொடுக்கக்கூடிய ஒரு மொழியாக வளர்த்தெடுப்பதிலும், தமிழ் மூலமான அறிவு உருவாக்கம் பரவல் தொடர்பிலும் தமிழ் விக்கிப்பீடியாவின் முக்கியத்துவம் பல மட்டங்களிலும் உணரப்பட்டு வருகிறது. அண்மைக் காலங்களில், தமிழ்மொழி வளர்ச்சி தொடர்பான மாநாடுகளிலும், தமிழ் இணையத் தொழில்நுட்ப கருத்தரங்குகளிலும், அரசு சார்ந்த சில நிறுவனங்களின் தமிழ் வளர்ச்சிக்கான முன்னெடுப்புக்களிலும் தமிழ் விக்கிப்பீடியாவுக்கு முக்கியத்துவம் அளிக்கப்படுகிறது.

இன்று, தமிழ் விக்கிப்பீடியா மூலமான பங்களிப்புகள் மரபுவழியான பிற இலக்கிய முயற்சிகளுக்கு ஈடான முக்கியத்துவம் கொண்டவையாக வளர்ந்துள்ளன. அத்துடன் இது எதிர்காலத் தமிழ் வளர்ச்சிக்கான நம்பிக்கையாகவும் விளங்குகிறது. அதன் வளர்ச்சியில் முனைப்புடன் ஈடுபட்ட குழுமத்தை பாராட்டுவதுடன் முதல் பங்களிப்பாளராக தமிழ் விக்கிப்பீடியாவின் உருவாக்கத்துக்கு வித்திட்ட திரு இ.மயூரநாதனுக்கு வாழ்நாள் சாதனயாளர் விருதை வழங்கி கௌரவிப்பதில் கனடா தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.

ஷோபாசக்தி

புனைவுப் பரிசு

கண்டி வீரன்

Fiction Award given in memory of Professor Kanapathipillai

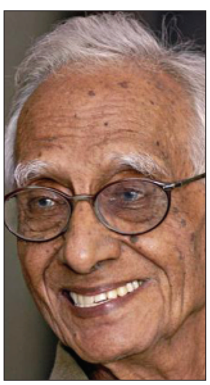
Recipient: Shobasakthi
Sponsored by Dr.Oppilamani Pillai, Lalitha and Jayaraman

ஷோபாசக்தி 1967 நவம்பர் 18 ஆம் தேதி பிறந்தார். ஈழத் தமிழ்ப் படைப்பாளிகளில் ஒருவரும், நடிகரும் ஆவார்.அந்தோனிதாசன் யேசுதாசன் என்ற இயற்பெயரைக் கொண்ட இவர் யாழ்ப்பாணம் அல்லைப்பிட்டியைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்டவர். தற்போது பிரான்சில் புலம்பெயர்ந்து வாழ்ந்து வருகிறார். சிறுகதை, நாவல், விமர்சனம், நாடகம், திரைப்படம், பதிப்பு ஆகியன இவரது முதன்மையான செயற்பாட்டு வெளிகளாக உள்ளன. இவர் நடித்து வெளிவந்த தீபன் என்ற பிரெஞ்சு மொழித் திரைப்படம் 2015 கான் திரைப்பட விழாவில் சிறந்த திரைப்படத்துக்கான தங்கப்பனை விருதை வென்றது.

ஷோபாசக்தி ஆரம்பத்தில் எழுதிய கவிதைகள் யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து வெளியான "ஈழமுரசு", "செய்திக்கதிர்" போன்ற பத்திரிகைகளில் வெளியாகின. இவர் அந்தக் காலகட்டத்தில் நாடகங்களும் எழுதி நடத்தியிருக்கிறார். 1990 ஆம் ஆண்டுகளின் பிற்பகுதியில் ஷோபாசக்தீ என்ற புனைப்பெயரில் சிறுகதைகள், நாடகங்கள், ஈழ யுத்தத்தின் போது அவருக்கு கிடைத்த தனிப்பட்ட அனுபவங்கள் ஆகியவற்றை அரசியல் கட்டுரைகள் மற்றும் நாவல்களாக எழுதத் தொடங்கினார் பாரிஸிலிருந்து வெளியாகிய 'அம்மா' மற்றும் 'எக்ஸில்' இதழ்களில் இவருடைய படைப்புகள் தொடர்ச்சியாக வெளிவந்தன
அவருடைய நாவல்களான 'கொரில்லா' (2001), 'ம்' (2010) , Box (2015) ஆகியவை அவருக்கு உலகப் புகழை ஈட்டித் தந்தன. கொரில்லா 2008 ம் ஆண்டு ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது. அவரது இரண்டாவது நாவலும் 2010 ம் ஆண்டு ஆங்கிலத்தில் Traitor என்ற பெயரில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது. மலையாளத்தில் இந்த நாவலை மாத்ருபூமி வெளியிட்டது.

ஷோபாசக்தீயின் சினிமா நுழைவு 2009 இல் செங்கடல் (Dead Sea) திரைபடத்தின் மூலம் தொடங்கியது. தமிழ் மீனவர்களின் வாழ்க்கைப் போராட்டத்தைக் குறித்த படமான செங்கடலில் லீனா மணிமேகலை மற்றும் ஜெரால்டுடன் இணைந்து ஷோபாசக்தி திரைக்கதை எழுதியதுடன் ஒரு கதாபாத்திரத்திலும் நடித்துள்ளார். இந்தப் படம் சர்வதேச திரைப்பட விழாக்களில் திரையிடப்பட்டு விருதுகளை வென்றிருக்கிறது.

ஷோபாசக்தியின் "கண்டிவீரன்" சிறுகதை தொகுப்பு இனவுரிமை முழக்கங்களையெழுப்பி தன்னை முன்னிறுத்திக் கொண்ட எந்தவொரு அரசியலும், இலக்கியமும் பதிவு செய்யாது நழுவிகொண்ட மனித வாழ்வை சித்திரங்களாய் கொண்டிருப்பது. இந்த தொகுப்புக்கு 2015-ம் ஆண்டு புனைவுப் பரிசை ஷோபாசக்தி அவர்களுக்கு வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



அசோகமித்திரன்

அபுனைவுப் பரிசு

குறுக்கு வெட்டுகள்

Non-Fiction Award given in memory of Kirubaharan Sinnadurai

Recipient: Ashokamitran
Sponsored by Dr.Thushiyanthy and Dr.S.Sriharan

நவீன தமிழ் இலக்கியத்தின் மகத்தான படைப்பாளுமையான தியாகராஜன் என்ற இயற்பெயர் கொண்ட அசோகமித்திரன் 1931ம் ஆண்டு ஆந்திர பிரதேசத்தில் உள்ள செகந்திராபாத் நகரத்தில் பிறந்தவர். சிறுகதை, நாவல், குறுநாவல், கட்டுரைகள், மொழிபெயர்ப்பு என இவரது படைப்புலகம் பரந்து விரிந்தது. கரைந்த நிழல்கள், ஒற்றன், ஆகாயத் தாமரை, தண்ணீர், பதினெட்டாவது அட்சக்கோடு, மானசரோவர் ஆகியவை இவருடைய முக்கியமான நாவல்கள். எளிமையும், மெல்லிய நகைச்சுவையும் கொண்டது இவருடைய எழுத்து. தமிழ் இலக்கியத்துக்கு உலக அளவில் அங்கீகாரம் பெற்றுத் தந்தவை இவரது கதைகள். அமெரிக்க இலக்கியங்களைத் தமிழில் அறிமுகம் செய்த தனிப்பெருமை இவருக்குரியது. இவரது நாவல்கள் இந்திய மற்றும் அயல் மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு பெரும் வரவேற்பைப் பெற்றுள்ளன. ஆங்கில நாளிதழ்களில் தொடர்ந்து எழுதி வரும் அசோகமித்திரன், அயோவா பல்கலைக்கழகத்தில் எழுத்தாளர்களுக்கான சிறப்புப் பயிலரங்கில் கலந்து கொண்டவர்.

1996 இல் 'அப்பாவின் சிநேகிதர்' சிறுகதை தொகுப்புக்காக சாகித்திய விருது பெற்றவர். சாதாரணமான கதாபாத்திரங்களின் மூலம் அசாதாரண கருத்துக்களை வெளிப்படுத்துவதாக இவரது படைப்புகள் அமைந்திருக்கும் என்பது இவரை தொடர்ந்து வாசிக்கும் வாசகர்களின் கருத்தாகும். அசோகமித்திரனின் கலையின் சிறப்பம்சங்கள் என்னவெனில் கண்முன் காணும் இந்த உலகியல்வாழ்க்கையை மட்டுமே எழுதவேண்டும் என அவர் எண்ணுகிறார். அவர் பிறந்து வளர்ந்தது செகந்திராபாத். வாழ்ந்தது சென்னை. இரு பெருநகரங்களின் கீழ்நடுத்தர வர்க்க மனிதர்களின் வாழ்க்கையையே அவர் எழுதுகிறார்.

அசோகமித்திரனின் "குறுக்கு வெட்டுகள்" என்னும் கட்டுரைத்தொகுப்பு இயல், இசை, நாடகம், ஆடிய ஆட்டம் என்ன, சில நூல்கள் என மூன்று பகுதிகளைக் கொண்டது. எல்லாமே வாழ்க்கையைப் பற்றியவை.

தமிழ் இலக்கிய உலகின் பிதாமகனான அசோகமித்திரனின் நுட்பமான மனநிலையையும், பன்முக ஆளுமையினையும் வெளிப்படுத்தும் இந்நூலுக்காக 2015-ம் ஆண்டு அபுனைவுப் பிரிவில் இப்பரிசை வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.

குமரகுருபரன்

கவிதைப் பரிசு

மறுபடியும் முதலில் இருந்து ஆரம்பிக்க முடியாது

Poetry Award given in memory of Professor A.W.Mailvaganam

Recipient: Kumaraguruparan
Sponsored by Nandakumar Mailvaganam

1974ல் திருநெல்வேலியில் பிறந்த குமரகுருபரன், அந்திமழை இதழுக்காக "விகடன் சிறந்த மாணவ ஆசிரியர்" விருதை பெற்றிருக்கிறார். இவர் தொடர்ந்து குமுதம், விண்நாயகன், தினமலர் ஆகிய நிறுவனங்களில் பணியாற்றி, தற்போது காட்சி ஊடகம் சார்ந்து இயங்கி வருகிறார்.

''இன்னொருவனின் கனவு'' என்னும் சினிமா குறித்த கட்டுரை நூல், ''பயணிகள் கவனிக்கவும்'' எனும் பயண நூலையும் எழுதியிருக்கும் குமரகுருபரனின் முதல் கவிதை நூல் 2014ல் வெளியானது. ''ஞானம் நுரைக்கும் போத்தல்'' (ஆதிரை பதிப்பகம்) எனும் அக்கவிதை நூல் பல ஆர்வலர்களின் கவனத்தையும், பாராட்டுதல்களையும் பெற்றது. சமகால எழுத்துலகத்தின் மாபெரும் ஆளுமையான ஜெயமோகன் இந்நூலைக் குறித்து இவ்வாறு கூறுகிறார்:

''கலையில் கடவுளுக்கு ஓர் இடமுண்டு என்று கலைஞன் அறிவான். ஆகவேதான் அவன் தன்னை அவருக்குச் சமானமாக அவ்வப்போது நினைத்துக்கொள்கிறான். இலக்கியத்தில் மொழியின் தற்செயலுக்கு பெரும்பங்குள்ள வடிவம் கவிதை. மொழி கவிஞனின் திட்டங்களைக் கலைக்கையில் நல்ல கவிதை சாத்தியமாகிறது. நவீனத்தமிழில் அபூர்வமாகவே மொழியால் கலைக்கப்பட்ட சித்தம் கவிதையாகி வெளிவருகிறது. பிரமிள், தேவதேவன், ஆத்மாநாம், அபி, சு.வில்வரத்தினம் என நான் விரும்பும் சில விதிவிலக்குகள் உண்டு. அத்தகைய விதிவிலக்குகளின், ஆக்கங்களின் சிறிய பட்டியலில் இடம்பெறும் கவிதைகளைக் கொண்டது குமரகுருபரனின் 'ஞானம் நுரைக்கும் போத்தல்.'

இவருடைய இரண்டாவது கவிதைத் தொகுதியான ''மறுபடியும் முதலில் இருந்து ஆரம்பிக்க முடியாது'' (உயிர்மை) முதல் தொகுதியை காட்டிலும் அதிக பாய்ச்சலைக் கொண்டது. விமர்சகர்கள் இதை 'தமிழ்க் கவிதையின் அடுத்த கட்ட நகர்வு' என்று குறிப்பிட்டிருக்கிறார்கள்.

குமரகுருபரன் அவர்களுக்கு 2015-ம் ஆண்டுக்கான கவிதைப்பரிசை ''மறுபடியும் முதலில் இருந்து ஆரம்பிக்க முடியாது'' என்ற கவிதை தொகுதிக்கு வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது

ந. கல்யாணராமன்

மொழிபெயர்ப்பு பரிசு - தமிழில் இருந்து ஆங்கிலத்துக்கு

Farewell, Mahatma

Translation Award
Tamil to English

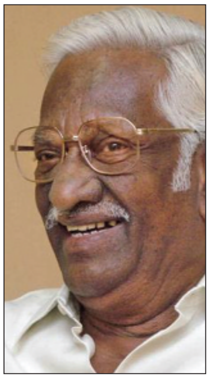
Recipient: N. Kalyan Raman
Sponsored by Margie and Vincent de Paul

ந. கல்யாணராமன் (64) கடந்த 25 ஆண்டுகளாக தற்காலத் தமிழ்ப் புனைகதைகள் மற்றும் கவிதைகளை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து வருகிறார். இதுவரை ஒன்பது தமிழ்ப் புனைகதை நூல்கள் இவருடைய மொழிபெயர்ப்பில் வெளியாகியுள்ளன. அசோகமித்திரனின் புகழ் பெற்ற படைப்புகளான ஒற்றன், மானசரோவர் ஆகியவை இவற்றில் அடக்கம். சி.சு. செல்லப்பாவின் ''வாடிவாசல்'' குறுநாவலும், வாஸந்தியின் "யுகசந்தி" நாவலும் இவருடைய மொழியாக்கத்தில் வெளிவந்திருக்கின்றன. தற்சமயம் பூமணியின் 'பிறகு' மற்றும் 'வெக்கை' நாவல்களின் மொழியாக்கத்தை முடித்திருக்கிறார்.

கவிதை மொழிபெயர்ப்பில் ஆர்வத்துடன் ஈடுபட்டுவரும் இவர் ஏறக்குறைய 200 கவிதைகளை மொழி-பெயர்த்திருக்கிறார். இவை பத்திரிகைகளிலும் இணைய சஞ்சிகைகளிலும் வெளிவந்துள்ளன. இந்திய அரசின் பொது நிறுவனமான சாகித்ய அகாதமியின் 'இந்தியன் லிட்டரேச்சர்' சஞ்சிகைக்காக தமிழ்நாடு மற்றும் ஈழப் பெண் கவிஞர்களின் கவிதைகளை மொழிபெயர்த்து "Women's Poetry from India and Sri Lanka: A Current of Contemporary Voices" (Indian Literature -Nov-Dec, 2009) என்ற தலைப்பில் வெளியிட்டிருக்கிறார். பத்திரிகைகளுக்காக அவ்வப்போது தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலும் இலக்கியம் மற்றும் அரசுக் கொள்கை (Public Policy) தொடர்பான கட்டுரைகளை எழுதிவருகிறார்.

சென்னை இந்தியத் தொழில்நுட்பக் கழகத்தின் மின்னணு பொறியியல் இளங்கலைப் பட்டமும், கல்கத்தா இந்திய மேலாண்மைக் கழகத்தின் முதுநிலை மேலாண்மை டிப்ளோமாவும் பெற்றிருக்கும் இவர், தொழில்முறையில் ஒரு பொறியியல் மேலாளர். இந்திய விண்வெளி ஆராய்ச்சி நிறுவனத்திலும் பல்வேறு தொலைத் தொடர்பியல் நிறுவனங்களிலும் பணிபுரிந்து தன் பணிக்காலத்தை நிறைவு செய்திருக்கிறார்.

தேவிபாரதியின் சிறுகதைகளை Farewell, Mahatma என்ற பெயரில் மொழிபெயர்த்திருக்கும் திரு. ந. கல்யாணராமன் அவர்களுக்கு, 2015-ம் ஆண்டுக்கான மொழிபெயர்ப்பு பரிசை வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



புவியரசு

மொழிபெயர்ப்பு பரிசு
ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழுக்கு
மிர்தாதின் புத்தகம்

Translation Award in memory of V.T.Ratnam

Recipient: Puviyarasu
Sponsored by Kumar Ratnam

எஸ். ஜெகநாதன் என்று இயற்பெயர் கொண்ட புவியரசு உடுமலைப்பேட்டைக்கு அருகிலுள்ள ஒரு கிராமத்தில் 1930 ஆம் ஆண்டு பிறந்தவர். இடைநிலை பட்டத்தைக் கோயம்புத்தூர் அரசு கலைக் கல்லூரியிலும் தமிழ் வித்வான் பட்டத்தைப் பேரூர் தமிழ்க் கல்லூரியிலும் இவர் பெற்றார். இவர் 30 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக ஆசிரியராகப் பணிபுரிந்தார். சிறிதுகாலம் மட்டும் இயங்கிய வானம்பாடி இலக்கிய இயக்கத்தைத் தோற்றுவித்தவர்களில் இவரும் ஒருவர். ஷேக்ஸ்பியர், கலில் கிப்ரான், உமர் கய்யாம், ஓஷோ, ஃபியோடார் டாஸ்டோவ்ஸ்கி மற்றும் ரவீந்திரநாத் தாகூர் ஆகியோரின் படைப்புகளைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். இவரது ‘புரட்சிக்காரன்’ கவிதை 2007ல் மொழிபெயர்ப்புக்கான சாகித்திய அகாதமி விருது பெற்றது. இக்கவிதை காஜி நஸ்ருல் இஸ்லாம் எழுதிய The Revolutionary என்ற கவிதையின் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாகும். இவரது கவிதைத் தொகுப்பான “கையொப்பம்” 2009ன் தமிழுக்கான சாகித்திய அகாதமி விருது பெற்றது. இவர் எழுதிய ”முக்கூடல்” எனும் நூல் தமிழ்நாடு அரசு தமிழ் வளர்ச்சித் துறையின் 2004 ஆம் ஆண்டுக்கான சிறந்த நூல்களில் புதுக்கவிதை எனும் வகைப்பாட்டில் பரிசு பெற்றிருக்கிறது.

உலகத்தின் தலைசிறந்த புத்தகம் என பலராலும் கருதப்படுவது Mikhail Naima எழுதிய The Book of Mirdad. இதை மூன்று வருடம் தொடர்ந்து பாடுபட்டு ’மிர்தாதின் புத்தகம்’ என்னும் தலைப்பில் புவியரசு மொழிபெயர்த்திருக்கிறார். உரையாடல்கள் மூலம் வளரும் இந்த நூல் பல்வேறு இனமக்களின் ஒற்றுமையையும், பிரபஞ்ச அன்பையும் பற்றி பேசுகிறது.

’மிர்தாதின் புத்தகம்’ என்ற நூலுக்கு 2015-ம் ஆண்டு மொழிபெயர்ப்பு பிரிவில் புவியரசு அவர்களுக்கு பரிசு வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.

ராஜாராமன்

கணிமை விருது

Information technology in Tamil Award
Given in memory of Sundara Ramaswamy

Recipient: S.Raja Raman
Sponsored by SuRa Memorial Fund Kalachuvadu Trust

‘நீச்சல்காரன்’ என்ற பெயரில் ஐந்து ஆண்டுகளாக வலைப் பூ ஒன்றை நடத்திவரும் ராஜாராமன் தற்போது தனியார் நிறுவனத்தில் தகவல் தொழில்நுட்பத் துறையில் பணியாற்றுகிறார். இவருக்கு வயது இருபத்தெட்டு. தமிழ்ச் சந்திப் பிழை திருத்தியை மூன்று ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் இணையத்தில் இலவசமாக வெளியிட்ட இவர், சமீபத்தில் வாணி என்னும் தமிழ் எழுத்துப் பிழை திருத்தியை உருவாக்கியிருக்கிறார்.
“வாணி எழுத்துப் பிழை திருத்தியை உருவாக்க நான்கு வருடம் எனக்குப் பிடித்தது. வார்த்தைகளைத் திருத்துவதற்காக இதை வடிவமைத்திருக்கிறேன். அது மட்டுமல்ல இது முந்நூறுக்கு மேற்பட்ட பிறமொழிச் சொற்களையும் அடையாளம் கண்டுகொள்ளும். அந்தப் பிறமொழி சொற்களுக்கு இணையான தமிழ்ச் சொற்களையும் இந்தத் திருத்தி பரிந்துரைக்கும்” என்று சொல்கிறார் ராஜாராமன்.

இவரிடம் ‘சந்திப் பிழையுடன் எழுதுகிறீர்கள்’ என்று ஒருவர் சுட்டிக்காட்டியிருக்கிறார். இந்த விமர்சனத்தைச் சாதாரணமாக எடுத்துக்கொள்ள இயலவில்லை ‘நீச்சல்கார’னால். சந்திப் பிழையைச் சரிசெய்யும் மென்பொருள் ஒன்றைக் கண்டடையும் முயற்சியை மேற்கொண்டார். அப்படி முதலில் இவர் உருவாக்கியதுதான் ‘நாவி’ என்னும் தமிழ் சந்திப் பிழை திருத்தி. தனக்கு மட்டுமல்லாமல் அனைவருக்கும் பயன்படும்படி அதை இணையத்தில் இலவசமாக வழங்குகிறார். இணையத்தில் தமிழ் மொழியைப் பரவலாக்கவும், மேம்படுத்தவும் புதுமையான சில மென்செயலிகளையும் உருவாக்கியிருக்கிறார். தமிழர்களின் கலை, அறிவுசார்ந்த விளையாட்டுகளை அடிப்படையாக வைத்து சில மென்செயலிகளையும் இவர் வடிவமைத்திருக்கிறார். ஆடுபுலி ஆட்டம், தமிழ் வார்த்தை விளையாட்டுகள், கோலங்கள் போன்றவற்றை இணையத்தில் பயன்படுத்தும்படி இந்த மென் செயலிகள் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளன.

தமிழ் மொழியைப் பரவலாக்கும் செயலிகளை உருவாக்கிவருவதோடு, விக்கிப்பீடியாவில் ஆயிரத்துக்கும் மேற்பட்ட கட்டுரைகளைத் தமிழிலும் ஆங்கிலத்திலும் தொகுத்திருக்கிறார் இவர். அத்துடன், புதிதாகக் கட்டுரைகளைத் தமிழ், ஆங்கிலம், இந்தி என மூன்று மொழிகளிலும் எழுதிவருகிறார். “தமிழ் விக்கிப்பீடியாவில் கட்டுரைகளில் புள்ளிவிவரச் சேகரிப்புக்கும், கட்டுரைகளை விரிவாகப் படிப்பதற்கும் வழிசெய்யும் பல்வேறு இணைப்புகளைச் சேர்க்கும் ஒரு தானியங்கியை இவர் வடிவமைத்துள்ளார்.

இந்த இளம் வயதிலேயே தன்னலம் கருதாது தமிழ் வளர்ச்சிக்கு கணிமை மூலம் இவர் செய்துவரும் பணி அளப்பரியது. தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம், கணிமை விருதுக் குழுவுடன் இணைந்து திரு ராஜாராமனுக்கு 2015ம் ஆண்டுக்கான சுந்தர ராமசாமி நினைவு விருதை வழங்குவதில் பெருமையடைகிறது.

சோமசுந்தரம்பிள்ளை பத்மநாதன்

இலக்கியச் சாதனை சிறப்பு விருது

Special Recognition Award given in memory of Ranjith Selva

Recipient: So. Pathmanathan
Sponsored by Bairavee Ranjith

சோ.பத்மநாதன், சிப்பித்தறை, யாழ்ப்பாணத்தை பிறப்பிடமாகக் கொண்ட எழுத்தாளர், கவிஞர், மொழிபெயர்ப்பாளர். ஆங்கில விரிவுரையாளராகவும் பலாலி ஆசிரிய கலாசாலை அதிபராகவும் இருந்து ஓய்வு பெற்றவர். கவிஞராகவும் மொழிபெயர்ப்பாளராகவும் தம்பெயர் நிறுவிய இவர் ‘வடக்கிருத்தல்’ (1998), ‘நினைவுச் சுவடுகள்’ (2005), ‘சுவட்டெச்சம்’ (2010) ஆகிய மூன்று சொந்தக் கவிதைத் தொகுதிகளோடு ‘ஆபிரிக்கக் கவிதை’ (2000), தென்னிலங்கைக் கவிதை (2003), ஆகிய மொழிபெயர்ப்புக் கவிதைத் தொகுதிகளும் வெளியிட்டவர். குழந்தை ம.சண்முகலிங்கத்தின் மூன்று நாடகங்களையும் (2007), ஈழத்துப் பன்னிரண்டு சிறுகதைகளையும் (2013), ஈழத்துத் தமிழ்க் கவிதைகள் 72 ஐயும் (2014), ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். ‘பர்மிய பிக்கு சொன்ன கதைகள்’ (2011) என்ற நூலும் இவரால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டதே.

இலங்கை அரசின் சாகித்திய விருதுகளை இரு முறையும் வடக்கு மாகாண இலக்கிய விருதைப் பல முறையும் பெற்றவர் சோ.பத்மநாதன். இவை தவிர, ஆளுநர் விருதும் கலாபூஷண விருதும் இவருக்கு வழங்கப்பட்டுள்ளன.

கடந்த நாற்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியத்திலும், மொழி பெயர்ப்பிலும் அயராது உழைத்து தமிழ் மேம்பாட்டுக்கு சேவையாற்றிய சோ.பத்மநாதன் அவர்களுக்கு 2015ம் ஆண்டுக்கான இலக்கியச் சாதனை சிறப்பு விருதை வழங்குவதில் கனடா தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.

பிரெண்டா பெக்

Special Recognition Award

Recipient: Dr. Brenda Beck
Sponsored by
Canadian Tamil Congress

Dr. Brenda Beck holds a D.Phil. in Social Anthropology from Oxford University (1968). Her research work has focused on the Culture and Folklore of Tamilnadu. From 1969 to 1983 she taught Anthropology and South Asian Studies at the University of British Columbia.

In 1983 Dr. Beck resigned that Full Professorship to focus more effectively on the broader field of Educational Public Communications. Initially Dr. Beck worked for a consulting firm in Toronto. Then in 1986, she formed her own video production company. In 2004 she also started a federally licensed charitable foundation: The Sophia Hilton Foundation of Canada. In addition, Dr. Beck currently holds an honorary non-salaried position of Adjunct Professor in the Department of Anthropology at The University of Toronto. She has lectured extensively around the world and has twice received all-expenses paid invitations from India to share her work with the people of Tamilnadu.

Working through The Sophia Hilton Foundation of Canada Dr. Beck recently completed directing the animated production of Tamil oral epic known in English as THE LEGEND OF PONNIVALA. Her goal has been to share this culturally important story with people of all ages and to help viewers better appreciate some of the joy, colour and depth of South Indian culture in general. Her 26 episode animated series has been broadcast in both English and Tamil by the Asian Television Network in Canada and in Tamil only by Thanthi TV Chennai.

Dr. Beck has now fashioned a two-volume full-colour graphic novel set intended to summarize this video series. It is with great pleasure that the Tamil Literary Garden confers the Special Recognition Award for year 2015 to Dr. Brenda Beck for her exemplary services to Tamil.

ரேணுகா மூர்த்தி

Scholarship Award to Student for Outstanding Essay

Recipient : Renuka Murthi
Sponsored by
Bahir Vivekanand B.Sc, D.Ch

The Tamil Literary Garden Scholarship was established in order to encourage and promote Tamil Studies in the diaspora, particularly among the second generation. The essay topic for this year is 'Innovative Forms of Tamil Expression Today'. The essay presented this year by Renuka Murthi was both thorough and clearly articulated and was selected by the panel of judges as the best.

Renuka was born in San Diego, United States in 2001. She lives in Troy, Michigan, and attends high school in Troy. She is still deciding what she wants to be when she grows up from the choices of becoming a physician an advisor to the executives of Fortune-500 companies and an investment banker in Wall Street. From her 2nd grade onwards she discovered her passion for reading and also writing reviews about what she read. This passion led her winning many first places in writing competitions. When she was 11, she published a collection of her favorite fox stories from Aesop's fables retold in her own humorous style in Amazon's Kindle with a Foreword by Canadian scholar and anthropologist Prof. Brenda Beck. She is also very good in problem solving and has won many first places or placed in Top 3 ranks both at Michigan state and international levels. Some of her awards are - World champion for Scenario Writing (Middle division) in Future Problem Solving International (FPSPI) in 2016, Michigan champion in Individual Problem Solving (Middle Division) FPS competition in 2016, 3rd Place World Champion in Multi-Affiliate Global Issues Competition FPSPI International Conference (Middle division) in 2015, 3rd Place Overall Michigan Champion in First Lego League in 2014, Michigan Champion in Global Issues Problem Solving Team (Junior Division) in 2013 and 2nd place Michigan champion for the Most Innovative solution in First Lego League competition in 2013. Currently she is mentoring the junior teams in Troy, Michigan for these competitions so that she can pass on what she learnt thus far. Her ambition in life is to become a philanthropist like Bill Gates.

It is with great pleasure that the Tamil Literary Garden confers the Tamil scholarship award for 2015 to Renuka Murthi.

With Best Compliments From

Dr. Coomarasamy Kirupananthan
Obstetrics and Gynecology

Suite 511, 2347 Kennedy Road, Toronto, ON M1T 1T8
Tel: 416 609 1199 Fax: 416 609 2173

கனடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் • இயல் விருது பெற்றோர்

2001ம் ஆண்டு இயல் விருது

கவிதைகள், நாவல்கள், சிறுகதைகள், கட்டுரைகள், விமர்சனங்கள் என்று கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக படைத்து தமிழ் இலக்கியத்தின் முன்னோடிகளில் ஒருவராக நின்று வழிநடத்தி தமிழ் பணியாற்றிய திரு சுந்தர ராமசாமி அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2002 ம் ஆண்டு இயல் விருது

மணிக்கொடி பரம்பரையைச் சேர்ந்தவரும், மூத்த இலக்கியவாதியும், கடந்த அறுபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிர தமிழ் தொண்டாற்றி வந்தவருமான திரு கே. கணேஸ் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2003ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த நாற்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியம், நாடகம், இசை சினிமா, சிற்பம், ஓவியம் ஆகிய பல துறை எழுத்துக்களில் தீவிரமாக இயங்கிவந்த திரு வெங்கட் சாமிநாதன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2004ம் ஆண்டு இயல் விருது

ஈழத்து நூற்பதிப்பு துறையில் முன்னெப்பொழுதும் இல்லாத வகையில் கடந்த முப்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிரமாக இயங்கி தமிழுக்கு பெரும் தொண்டாற்றிவரும் திரு இ. பத்மநாப ஐயருக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2005ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த பல ஆண்டுகளாக பழம் தமிழ் நூல்களை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவரும், கலிஃபோர்னியா பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்துறை தொடங்கி அதில் பேராசிரியராக பணியாற்றியவரும், 2004ல் தமிழ் செம்மொழியாக அறிவிக்கப்பட்டதற்கு காரணமானவருமான திரு ஜோர்ஜ் எல் ஹார்ட்டுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2006ம் ஆண்டு இயல் விருது

தமிழ் நாடகக் கலைக்காகப் பல ஆண்டுகள் பாடுபட்டு அதை உலக மட்டத்துக்கு உயர்த்தி , நாடகத்துக்கும், தமிழுக்கும், ஈழத்துக்கும் புகழ் சேர்த்துவரும் திரு தாசீசியஸ் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2007ம் ஆண்டு இயல் விருது

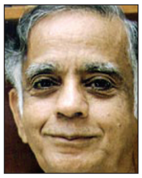
கடந்த இருபது ஆண்டுகளாக நவீன தமிழ் புனைகதைகள், கவிதைகள் ஆகியவற்றை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து வெளியிட்டு தமிழின் சிறப்பை உலகறியச் செய்துவரும் ***திருமதி லக்ஷ்மி ஹோம்ஸ்ரோம்*** அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கியச் சேவையைப் பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2008ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த நாற்பது வருடங்களாக தமிழ் எழுத்துலகில் மட்டுமன்றி தன் செயல்பாட்டை பெண்கள் வாழ்க்கையின் பல்வேறு துறைகளுக்கும் விரித்து தன் பதிவுகளை இலக்கியத்துக்கும் அப்பால் கடத்திய அம்பை அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2009ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிர சிந்தனையாளராகவும், கோட்பாட்டாளராகவும், திறனாய்வாளராகவும் இயங்கி, நவீன தமிழ் இலக்கியங்களை மார்க்ஸிய நோக்கில் ஆராய்ந்த கோவை ஞானி என்று அழைக்கப்படும் கி. பழனிச்சாமி அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2009ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் எழுத்துக்களின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்து இவர் நடத்திய ஆராய்ச்சிகளுக்காகவும், தொல் தமிழ் குறித்து தீர்க்கமான முடிவுகளை எட்ட உதவியிருக்கும் கல்வெட்டு ஆராய்ச்சிகளுக்காகவும் திரு ஐராவதம் மகாதேவன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2010ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த அறுபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியத்தின் பல துறைகளில் பங்களித்தவரும், மூத்த இலக்கியவாதியும், ஈழத்து தமிழ் இலக்கியத்தை உலகளாவிப் பரப்புவதில் முன்னிற்பவருமான திரு எஸ்.பொன்னுத்துரை அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

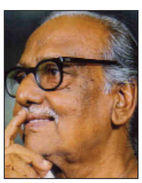
2011ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 25 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக பல இலக்கிய வகைப்பாடுகளில் இயங்கி, புனைவு இலக்கியத்தின் புதிய வாசல்களைத் திறந்து வாசகர்களுக்கு மகத்தான தரிசனங்களை அளித்தவரும், தமிழுக்கு தன்னை அர்ப்பணித்தவருமான

திரு எஸ்.ராமகிருஷ்ணன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

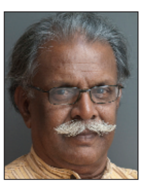
2012ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 35 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக பல இலக்கிய வகைப்பாடுகளில் இயங்கி, புனைவு இலக்கியத்தின் புதியவாசல்களைத் திறந்து வாசகர்களுக்கு மகத்தான தரிசனங்களை அளித்தவரும், தமிழுக்கு தன்னை அர்ப்பணித்தவருமான திரு நாஞ்சில் நாடன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2013ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 50 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக சிறுகதைகள், கட்டுரைகள், சுயசரிதக் குறிப்புகள் என எழுதியதுடன் "மல்லிகை" என்னும் இலக்கியச் சிற்றிதழை அரைநூற்றாண்டு காலமாக தொடர்ந்து நடாத்தி சாதனை புரிந்திருக்கிறார் திரு. டொமினிக் ஜீவா. இவரது படைப்புகளும், பத்திரிகையும் அறிஞர்களதும் கல்வியாளர்களதும் தேடுதளமாக விளங்கி வருகின்றன. தமிழுக்கு தன்னை அர்ப்பணித்து இவர் ஆற்றிய வாழ்நாள் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2013ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 40 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக மக்களுக்கு விழிப்புணர்வு ஏற்படும் விதமாக சுற்றுச்சூழல் பற்றியும், தமிழ் சினிமா வரலாறு பற்றியும் தமிழிலும், ஆங்கிலத்திலும் கட்டுரைகள் எழுதியதோடு முக்கியமான மொழிபெயர்ப்புகளும் செய்தவர் பல நூல்களை வெளியிட்டவர் என்ற வகையில் திரு தியோடர் பாஸ்கரன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.

2014ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த 30 ஆண்டுகளுக்கு மேலாக திரு ஜெயமோகன் தமிழில் பல் துறைகளிலும் தனது எழுத்தின் மூலம் ஆழமான முத்திரையை பதித்திருக்கிறார். 80 நூல்களுக்கு மேல் வெளியிட்ட இவர் தொடர்ந்து நாடு நாடாக பயணம் செய்து இலக்கிய உரைகள் ஆற்றிவருகிறார். இவருடைய தமிழ் இலக்கிய சாதனைக்காக 2014ம் ஆண்டு இயல் விருது வழங்கப்பட்டது.

2015ம் ஆண்டு இயல் விருது

ஆங்கிலத்தில் விக்கிப்பீடியா 2001ம் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. அதன் பின்னணியில் உள்ள அறிவு உருவாக்கத்தின் மகத்தான பங்களிப்பை உணர்ந்து 2003ம் ஆண்டிலேயே தமிழ் விக்கிப்பீடியா செயற்பாட்டில் பங்களிக்கத் தொடங்கினார் திரு இ. மயூரநாதன். இவர் தொடர்ந்து 13 வருடங்கள் அரும்பாடுபட்டு பங்களிப்பாளர் குழுமத்தை உருவாக்கி வெற்றியுடன் நடத்தினார். தமிழ் விக்கிப்பீடியாவை எதிர்காலத் தமிழ் மேம்படுத்தலுக்கான நம்பிக்கையாக வளர்த்தெடுத்த இவருடைய அளப்பரிய சாதனையை பாராட்டி 2015ம் ஆண்டு இயல் விருது இவருக்கு வழங்கப்படுகிறது.

Lifetime achievement award Sponsored by Vaithehi Muttulingam, CPA, CFA

Vaithehi started her career as a public accountant with PricewaterhouseCoopers. Subsequently, she was a partner at the asset management firm of Arrowstreet Capital, Limited Partnership where she served as the CFO,CCO and on the Board of Directors. Currently, she serves on the Boards of the Perkins School for the Blind, Refugees International, Inc. and Siharum Advisors, LLC.

Vaithehi is committed to the promotion of Tamil literary studies on a global basis and has sponsored the lifetime achievement award since the inception of Tamil Literary Garden. She lives in Boston with her husband Bala and daughter Apsara.

Fiction award is given in memory of Professor Kanapathipillai

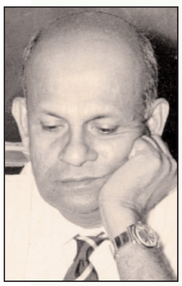
Born in 1903, he received his undergraduate and graduate education in Colombo, Sri Lanka, Annamalai, Tamil Nadu, and the University of London, UK. Trained in Tamil, Sanskrit and Pali, he acquired considerable expertise in the field of epigraphy. After completing his doctoral studies under the supervision of Professor Turner, he joined the University of Colombo as lecturer in Tamil, and later became professor.When the University of Peradeniya was established, he became the first Professor and Head of the Department of Tamil, a position he held until 1965. For a brief period, he also served as Acting Vice-Chancellor at the University of Peradeniya. Professor Kanapathipillai is known as a major scholar in epigraphy and linguistics. In addition, he published widely as a novelist, short story writer, and playwright. His plays were performed to much acclaim in Sri Lanka. In addition, he has written a monograph on the history of Sanskrit literature.

The above award is sponsored by **Dr Oppilamani.** After completing his education at Royal College, and the Faculty of Medicine, Colombo, he proceeded to the United Kingdom, where he received a postgraduate degree in Surgery. Having served as a surgeon for several years, he now works in Family Medicine in the UK. His wide-ranging interests have taken him into diverse fields, and his current interests include, Sanskrit, Tamil Literature, Mathematics, and Philosophy.

Non-fiction award is sponsored by Lalitha and Jay Jayaraman

Lalitha Jayaraman: A home-maker and international development professional devoted to the family, gender equality, hunger eradication, poverty reduction, and palliative/hospice care issues.
Venkata Subramanian Jayaraman: A Chartered Accountant by qualification and profession, who happily strayed into the management of economic and social development projects in poor and disturbed countries.

Both worked for the UN for many years and are happily married and have two daughters and a son, and four grand children. They have deep interest in Tamil language and culture, religion, music, and dance.



Poetry Award is given in memory of Professor A.W. Mailvaganam

Having graduated at the age of 19, he entered University of Cambridge in 1924 and studied Physics under 9 Nobel Prize winners and founders of modern Physics. He also had the privilege of attending lecture by Albert Einstein in Germany. On his return to Ceylon, after obtaining a first class honors Tripos and M.A and Ph.D from the University of Cambridge was appointed Professor of Physics at the University of Ceylon and subsequently, Dean of the Faculty of Science, Pro-Vice-Chancellor University of Ceylon. He had the privilege of being the first Sri Lankan Professor of Physics. For nearly 50 years he was associated with university teaching and served as chairman on many academic councils and commissions including the University Grants Commission. He was awarded the honorary Degree of Doctor of Science (Honoris Causa) by the University of Jaffna and Colombo. Also, was honored by Her Majesty the Queen Elizabeth II with the O.B.E and by the President of Sri Lanka with the "Vidya Jyothi" awards. Served on the commission appointed by The Ceylon Governor General to report on the feasibility of teaching Science, Medicine, Agriculture and Engineering in Swabasha. He was a member of the Council of the University of Jaffna and also translated to Tamil, Educational Publications, and a number of Physics Text for examinations ranging from the Advanced Level to B.Sc. Special. He also popularized the field of Science in the Tamil media by delivering talks over the Radio and Tamil News Media. He pioneered the Tamil University Movement that led to the establishment of the University of Jaffna and later Eastern University of Sri Lanka. In recognition of his contributions to Physics, the academia in Sri Lanka has established the Mailvaganam Memorial Lecture each year at the Physics Lecture Theatre at the University of Colombo, Sri Lanka.

The above award is sponsored by **Nandakumar Mailvaganam.**
Having graduated with B.Sc (Eng) degree with honors in Sri Lanka ,completed Post Graduate studies at Mc Master University, Hamilton, ON., Canada and received Masters degrees both in Mechanical and Chemical Engineering. He is also a Professional Engineer of the Province of Ontario. Worked in the field of Fire Safety with Office of the Fire Marshal (Ontario) from 1990 and retired from the Public Sector in October 2006. He had the privilege of working with and under guidance of Dr. Joshy Kallungal, an international figure in fire safety.
Mr and Mrs Nandakumar are both interested in the arts and committed to the advancement of Tamil.

Information Technology in Tamil Award is given in memory of Sundara Ramaswamy

Sundara Ramaswamy began his literary career at the age of 20 by translating a Malayalam novel into Tamil. Following this 'The Story of a Tamarind Tree', his first novel was published and was well received as a work that extended the frontiers of Tamil novel. This was translated into English, Hindi, Malayalam and Hebrew.

His second novel "J.J. Some Notes" defied all the notions prevalent in Tamil writing about form and language. It eschewed narration, brought in a tone of intense meditation on the quality of human life and the problems of remaining human. The third novel Kulanthaikal, Penkal Ankal was written in an entirely new style and language yet retaining a solid texture.

His poems are a severe questioning into one's existence, perceptions, conflicts and tireless but often defeated search. Almost all of Ramaswamy's writings, though reaching limited readership, have sustained serious literary work in Tamil during the last fifty years. He has also contributed significantly to the disciplines of l iterary criticism and essays and has translated poems from English to Tamil.

He was awarded the prestigious Kumaran Asan Memorial Award for his collection of poems and in 2001 the Tamil Literary Garden of Canada in association with the Centre for South Asian Studies of University of Toronto awarded the Iyal Virudhu.

The above award is sponsored by Sura Memorial Fund Kalachuvadu Trust.

Bahir Vivekanand is a University of Toronto graduate in Human Biology and Post-graduate in Chiropodial/Podiatric Medicine. He specializes in the area of Biomechanics and Sports Medicine. He has 3 multi-disclipli-nary clinics in Toronto with a wide base of patients.

He is committed to the promotion of Tamil language and culture and his past time includes biking, working out at the gym, and exploring the outdoors. He lives in North York with his fiance Jessica and his 3 beautiful kids, Serena, Ria, and Byran.

Kirubaharan Sinnadurai was born in the Trincomalee district of Sri Lanka in the year 1960. He was a student in dentistry in the University when he died. Throughout his short life he was an ardent supporter of Tamil language and culture and committed to its promotion on an international level. An award in Tamil has been set up in his memory. It is sponsored by Dr. Thushiyanthy and Dr.S.Sriharan.

Sunflowers Furniture has continued to successfully serve the community for over twenty years. Margie and Vincent de Paul who are responsible for its success have been recognized for their contributions not only within the Tamil community, but also by the country at large. In 2008 the Government of Canada officially included the success story of Sunflowers Furniture in their text book material for new immigrants. The story is cited as an example of how immigrants could successfully begin a new life in Canada.

Over the years, the store has received several awards for its achievements and has been featured in the Toronto Star numerous times. After two decades, Sunflowers continues to support several fundraising events and local initiatives, remaining an integral part of the Tamil business community. Both Margie and Vincent are devoted to the promotion of Tamil language and the Translation Award is sponsored by them.

Thirumurthi Ranganathan, Founder and CEO of 'Digital Maxim - a specialty publisher' from the United States, is passionate about promoting the Tamil language and its wealthy literature. Living in the United States since 1998, he has been in constant touch with his roots – the Tamil culture, its rich literature, and caring about the Tamil community around the world. He is a pioneer who works tirelessly to publish contemporary works as well as ancient literature in print and eBook formats. His noted accomplishments are – bringing out the 'Annanmaar Kathai' also called 'The Legend of Ponnivala' in a special interactive eBook format working with renowned scholar and adjunct professor Dr. Brenda Beck, and publishing the English translations of the entire body of Sangam literature with word by word meanings, written by Vaidehi Herbert. Thiru has established a sponsorship to support the Tamil Literary Garden activities.

Ranjith Selva had a love for Tamil literature which came to fruition early in his life. Later when he worked in the Middle East, where he excelled in his banking career he expressed a strong desire with the launch of the Tamil Literary Garden in the year 2001 to work closely with it in the promotion of its work on an international basis. He was in the process of moving to Toronto when he took the initiative to reignite his love of Tamil literature and had made his contributions in various ways. Unfortunately, Ranjith passed away and his involvement with the Tamil Literary Garden ended before it truly began. A legacy that is Ranjith Selva is a legacy that is vibrant and exuberant in its presence. In his loving memory a sponsorship has been established by his daughter, Bairavee Ranjith to honour his commitment and passion for Tamil Literature that has longevity beyond just his lifetime.

Late **Mr. V.T. Ratnam** served in the world of journalism art for over 40 years in Sri Lanka. His life started as a beat-reporter with Eelanadu, Suthanthiran and Thinakaran newspapers then continued as an Editorial Board member of Thinapathi daily until his demise in 1990. Mr. Ratnam also contributed heavily and whole-heartedly towards the enhancement of Tamil culture and Hinduism. As a person who lived in a Colombo suburb cherished with Muslim neighbours, Mr. Ratnam never needed an address to receive mail or visitors. Even today, twenty-three years after his demise, children born after him would take visitors to his house just by asking for "Iya's veedu". It's just a simple evidence for his true embracement of multiculturalism and communal integration. In his loving memory an award for Translation (Tamil to English) has been established by his beloved son Kumar Ratnam to honour his commitment and passion for Tamil Literature.

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

இயல் விருது விழா 2015
Lifetime Achievement Award Ceremony 2015

The award ceremony is sponsored by

Mr. Manuel Jesudasan LL.B. of Manuel Jesudasan & Associates, Barristers, Solicitors & Notaries Public is from Sri Lanka. He, Solicitor in England and Wales, and was called to the Law Society of Upper Canada in 1994. He is a general practitioner with main interest in Criminal, Immigration, Real Estate and Estate Law. Mr. Jesudasan was a Senior State Counsel, Legal Advisor and Chief Lands Officer in Seychelles. He has published two books in Tamil , *Thonnuru NadkaLul* and *Vayathu Pathinaru* and is devoted to the promotion of Tamil on an international basis.

Monica Jesudasan – Mrs. Jesudasan is a Legal Secretary for the area of Real Estate and assists the Associates as an interpreter in Tamil.

Both Monica and Jesudasan have sponsored the Tamil Literary Garden events regularly from the very beginning.

Raja Mahendran B.Sc. Eng. (1983) a graduate of Peradeniya University in Sri lanka, has completed his P.Eng at University of Toronto in 1986 and worked as a consultant until 1993 and established a Tamil newspaper 'Vlambaram' to meet the needs of the people. In 2003 he started a Real Estate Brokerage, (HomeLife / GTA Realty Inc.) and a Property Development company with a partner.

Raja and his wife **Sathyabama** have sponsored the events of Tamil Literary Garden since its inception.

Vyramuthu Sornalingam has been a supporter of Tamil Literary Garden and its activities since its inception. He is committed to the promotion of Tamil language, culture and music. He conducts regularly Isaikku Ethu Ellai music programmes that have become very popular in Toronto. Mr. Sornlingam is a partner of Yarl Metal Fabrications Inc.

TamilOnline Foundation Inc. THENDRAL.

The mission of TamilOnline Foundation, Sunnyvale, California, USA is to provide assistance to Tamil communities (individuals/organizations) to study, preserve and advance Tamil language, education, sciences, traditional arts and cultural heritage. They have pledged support to the Tamil Literary Garden on an annual basis. Our thanks to the Directors of the organization and especially to Thiru C.K.Venkatraman.

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் Tamil Literary Garden
Advisory Board for Awards Panel

Mu. Ponnambalam
Writer - Sri Lanka
Theliwatte Joseph
Writer - Sri Lanka
Thamizhavan (Carlos Sabarimuthu)
Head, Department of Tamil, Dravidian University - India
V.N. Giritharan
Writer - Canada
R. Cheran
Assistant Professor, University of Windsor - Canada
A.R. Venkatachalapathy
Associate Professor, Madras Institute of Development Studies - India
V. Arasu
Head, Department of Tamil, University of Madras - India
Aravindan
Writer - India
P.A. Krishnan
Writer - India
Ambai (Dr C. S. Lakshmi)
Writer - India
Syed Peer Mohammed
Writer - Malaysia
Sitralega Maunaguru
Professor, Department of Tamil, Batticaloa Eastern University - Sri Lanka
M.A. Nuhman
Head, Department of Tamil, University of Peradeniya - Sri Lanka
George L. Hart
Head, Department of Tamil, University of California at Berkeley - USA
Chelian
Poet - Canada
A. Muthukrishnan
Writer - India
Jayanthi Sankar
Writer - Singapore
P. Karunaharamoorthy
Writer - Germany
L.Murugapoopathy
Writer - Australia
P.Ahilan
Lecturer, University of Jaffna - Sri Lanka
Professor R. S. Sugirtharajah
University of Birmingham, U. K
M. Pushparajan
Writet, poet, U. K
A. Kanthasamy
Writer, Canada
Yuvan Chandrasekar
Writer – India
Gnanam Lambert
Director – Canada
Usha Mathivanan
Consultant - Canada
P.Wickneswaran
Director – Canada
Maalan Narayanan
Editor/ Director - India
Thirumurthi Ranganathan
Founder and CEO of 'Digital Maxim- a specialty publisher' - USA
Sukumaran
Poet, India

தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

SPONSORS

- Ontario Trillium Foundation
- TD Bank Financial Group
- Toronto Arts Council
- RBC Royal Bank
- Fidelity Investments Canada ULC
- Vaithehi, Balamurugan and Apsara
- Sura Memorial Fund Kalachuvadu Trust
- Thendral - TamilOnline Foundation
- Dr. K.O.Pillai
- Dr. George L Hart
- Dr. M.A.Sanjayan
- Param Paramalingam
- Balachandran Muthaiah Professional Corporation
- Lalitha and Jayaraman
- Nandakumar Mailvaganam
- Manuel Jesudasan
- Rajanathan Rabendravarman
- Raja Mahendran
- Bairavee Ranjith and Kumuthini Ranjith
- Jeganathan Balasundaram
- V. Sorna Lingam
- Dr.Thushiyanthy and Dr. S.Sriharan
- Bahir Vivekanand
- Yogi Tambiraja
- Dr. Shan Shanmugavadivel
- N. Murugadas
- Margie and Vincent de Paul
- Simon Archer
- Mr. and Mrs. Aseervatham
- Kumar Ratnam
- Thirumurthi Ranganathan
- Cavinkare, India
- FeTNA - U.S.A
- Pathmini Thiru

DONORS

- Chelva Kanaganayagam
- Selvam Arulanandam
- N.K.Mahalingam
- A.Muttulingam
- Kula Sellathurai
- Ganesan Sugumar
- P.Kayilasanathan
- Thava Yogarajah
- George Sakthivel
- Tam Sivathasan
- Ilaiyabharathy
- Asan Buhari
- Karu Kandiah
- Shyamohan Mailvaganam
- Sumengale Mailvaganam
- Nanthini Thilleswaran
- Mekala Rajendra
- Gajan Yogaratnam
- Ramachandran Subramanian
- P.Sriskanthan
- Dr.M.Mahendran
- Vive Rasiah
- A. Kanthasamy
- S. Ahileswaran
- S.Kanakaratnam
- Selva Vettyvel
- Dr. Brenda Beck
- Logan Kanapathi
- Ranjan Francis
- C. R. Selvakumar
- Sivan Ilangko
- Canadian Tamil Congress

தென்றல்
“கலை கலாச்சார இலக்கியச் சங்கமம்
உங்கள் இல்லத்தில் ஓர் அங்கம்”
இலக்கியத் தோட்டத்திற்கு வாழ்த்துக்களைச் சுமந்து வருகிறது தென்றல்
தென்றல்
TamilOnline foundation
TAMILONLINE
www.tamilonline.com
www.tamilonline.com/thendral | www.tamilonline.com/tolfoundation

உங்களுக்குத் தெரியும்,
நம்பிக்கையுடனான தரமான சேவைகள்..
தகுதியான வெற்றிகளுக்கான
தரமான தெரிவு
On high, with your thoughts
PRO MAR Ltd.
AWARDS & PROMOTIONS
நகரின் முன்னணித் தமிழர் நிறுவனம்
இப்பொழுது வீடு விற்பனைத் துறையிலும்
www.promarawards.com 416-291 2344
585 Middlefield Rd Unit # 3, Scarborough, ON., M1V 4Y5

Sunflowers furniture
3025 KENNEDY RD
UNIT 11
416.609.8556

உங்கள்
வீட்டு
தளபாடத்
தேவைகள்
அனைத்துக்கும்
நீங்கள்
நாட வேண்டிய
நம்பிக்கையான
நிறுவனம்!!

Sunflowers furniture
3025 KENNEDY RD
UNIT 11
416.609.8556

நிறைவான
நேர்த்தியான
வீட்டுத் துறைசார்
ஆலோசனைக்கு
அழையுங்கள்!

RED CARPET®
REAL ESTATE

Royal Realty Ltd., Brokerage
* Independently owned and operated

Ranjan Francis Xavier
Sales Representative

Dir: 416•816•1220
Bus: 416•284•5555
francisranjan@hotmail.com
www.ranjanfrancis.com

880 Ellesmere Road, Suite 204,
Toronto, ON M1P 2W6

Dr. Shan A. Shanmugavadivel & Associates

• Orthodontics • Implants • Cerec Crowns

டாக்டர் அ. சண்முகவடிவேல்

பற்களை ஒழுங்கு செய்தல், இம்பிளான்ற் சிகிச்சை,
ஆகியவற்றில் பல வருட அனுபவமுள்ள
குடும்ப பல் வைத்தியர்.

RAINBOW VILLAGE DENTAL OFFICE
2466 Eglinton Avenue East, Unit 7
Scarborough, ON. M1K 5J8
Monday to Saturday
Near Kennedy Subway
Tel 416 266 5161

MAIN SQUARE DENTAL OFFICE
7– 2575 Danforth Avenue
Toronto, ON. M4C 1L5
Dr. Shan – Thursday (morning)
Dr. Yao San (Tue, Fri & Sat)
Dr. Brian (Monday) Dr. May (Wednesday)
Tel 416 690 0121